

ISSN 1833-4792

Excepto el indicado ©, el material aquí publicado puede ser reproducido mencionando la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:

info@cervantespublishing.com

Editor: *Michael Gamarra*



SUMARIO

Editorial – El gigante con bipolaridad	2
El mayor banco del mundo en Argentina	3
Cinematográficas en Perú	3
Violencia en la actualidad	4
Los modos de hablar	5
Notas de Australia	6
Entrevista a periodista de Taiwán	7
Convocatoria a literatura de Paraguay	8
Poéticas – Dos autoras bolivianas	9
Correo de los lectores	10
Argentina – El tango del indulto	11
El anestésico	12

Consejo Editorial

Susana Arroyo-Furphy

Consultora honoraria de investigación, Universidad de Queensland

Prof. Roy Boland

Professor honorario, Universidad de Sydney. Profesor adjunto, Universidad de Queensland.

Alfredo Conde

Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García

Universidad de Western Sydney. Periodista

Mercedes Guirado

Escritora. Periodista asociada a medios impresos y televisivos de España.

Prof. Hugo Hortiguera

Universidad de Griffith, Queensland

Prof. Michael Jacklin

Universidad de Wollongong, N.S.W.

Webmaster de Cervantes Publishing:

Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby
NSW, Australia 2068

Destacamos:

Un gigante con ‘bipolaridad’

Página 2

El mayor banco llega a Argentina

Página 3

Violencia en la actualidad

Página 4

Entrevista a periodista de Taiwán

Página 7

POSTALES DE AUSTRALIA

El bosque encantado de Bruno Torfs (2)



Antes del incendio



Después



Antes y después del incendio (ver *Hontanar* de julio 2011)

Bruno Torfs es un escultor y pintor nacido en Sudamérica que emigra con su familia a Europa a los 15 años. Después de sus continuos viajes decide, junto a su mujer Marleen, afincarse en Australia. Una vez allí fijan su residencia en la aldea de Marysville y crean lo que podría llamarse un bosque encantado, donde se fusionan la naturaleza y las maravillosas esculturas de terracota del artista.

Este singular parque llamado *Bruno's Art & Sculpture Garden* es visitado por personas de todo el mundo. También alberga una galería con más de 200 pinturas del autor. Desafortunadamente en febrero del 2009 el fuego asoló estos parajes. Torfs, dentro de la tragedia, está contento porque se ha salvado milagrosamente un 60% de las esculturas y, sobre todo, no ha perdido a ninguno de sus familiares. Ahora, gracias a la ayuda de amigos y de la familia, está reconstruyendo el parque. ●

La ‘bipolaridad’ del gigante voraz

AL PARECER, no solo los seres humanos pueden padecer de esta condición, que para algunos es una dolencia y para otros una o varias etapas alternadas en la vida de un porcentaje incierto de la humanidad. También las naciones pueden sufrirla. Según parece, consiste en el tránsito, sin aviso previo, de un proceder positivo a uno negativo y/o viceversa; del pesimismo al optimismo. Del odio irrestricto al amor sublime. Del rostro alegre al entristecido.

Pero... ¿pueden las naciones padecer esta condición? Analicemos estas noticias recientes. Una agencia internacional dice:

CIDH insta a EE. UU. a cerrar la cárcel de Guantánamo

Argumenta que no ha atendido a las medidas cautelares de protección dictadas por la Comisión, ocasionando un daño “irreparable” en los detenidos.

La Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH) aprobó recientemente una resolución en la que insta al Gobierno estadounidense a cerrar “sin demora” el penal de la base naval de Guantánamo (Cuba) y procesar o liberar a los detenidos.

En su resolución reitera que Estados Unidos no ha atendido a las medidas cautelares de protección dictadas por la Comisión ocasionando un daño “irreparable” a los derechos fundamentales de las personas detenidas en Guantánamo. “El Estado ha reconocido que los detenidos tienen el derecho a que los tribunales revisen la base para su detención continuada”, recordó la CIDH en un comunicado. Sin embargo, “los tribunales estadounidenses suelen dejar el tema en manos del poder Ejecutivo, con lo cual este derecho se vuelve ilusorio”, agregó el organismo autónomo de la Organización de Estados Americanos (OEA), encargado de velar por el respeto de los derechos humanos en el continente.

La resolución subraya que los juicios “deberían llevarse a cabo de manera expedita, respetando los derechos de los procesados a debido proceso y a las garantías judiciales”.

La Comisión además instó a revelar la identidad de los detenidos cuyos traslados se han aprobado y asegurarse de que tengan acceso a una revisión “adecuada” e “individualizada” de los hechos que fundamenten su traslado a un tercer país por parte de un órgano “independiente” e “imparcial”. En su resolución, la Comisión insiste en la importancia de que Estados Unidos le permita visitar las instalaciones de detención en la Bahía de Guantánamo y entrevistar libremente a cualquier persona que se encuentra detenida. Por otra parte solicita una visita a las instalaciones con la libertad para entrevistar a los detenidos. Estados Unidos ha invitado a la CIDH a visitar Guantánamo, aunque no las entrevistas, “condición que la Comisión Interamericana no acepta”.

Resumiendo: Guantánamo es hoy sinónimo de “infierno”, “tortura”, “regreso al salvajismo”, “prehistoria”, “Peor que San Quintín en el siglo XIX”, “Desprecio por las convenciones internacionales”. O sea, salvajismo puro.

Vale decir: el **polo negativo** de una sociedad.

(¿Por qué entonces oímos a su prensa, TV, radios, Internet y demás, cacarear que aquella sociedad constituye el epítome de la democracia, de la libertad, de la igualdad, de los derechos humanos, y cuatro mil etcéteras? ¿Hipocresía? No parece otra cosa.)

De paso: ¿Qué les parecería si de una buena vez le devolvieran a Cuba ese pedacito de tierra **que pertenece a los cubanos**, porque la guerra con España **se terminó hace como cien años**? ¿O no? ¿Otra vez hipocresía?

Ahora bien, como buen paciente que sufre de bipolaridad, aquella nación tiene también su polo positivo:

Un país donde hasta 1967 los negros eran segregados, vilipen-

diados, considerados inferiores, asesinados (Ku Klux Klan), pudo elegir un presidente de color, sin que los militares se sublevaran (como en... ya sabemos donde).

Pero Obama tiene suficiente inteligencia para comprender que no va a ser fácil llevar sus ideas reformistas hasta el punto que él desearía, porque hay una manada (no solo entre los republicanos sino incluso dentro de su propio partido), que no quiere el sistema de “salud universal” o erradicar las armas de cada hogar estadounidense. Un popular hombre de radio manifestó en Australia hace algunos años: “en los EE. UU. las armas de fuego **matan 130 niños por mes**”. Eso y otros aspectos de aquella sociedad, ponen un freno a las ideas progresistas del presidente. Pero lo anotamos como un punto positivo, porque es un intento honesto de Obama de corregir graves errores del pasado. Y agregamos aquí la otra noticia (publicada en *El País* de España en Internet) que contribuye a probar la bipolaridad de una nación. Hela aquí:

Encuentra una heroína

Haz la prueba. Piensa en alguna heroína. ¡A que no es fácil así, de pronto! Al rato seguro que te viene a la cabeza algún nombre. Quizá Jane Austen, (...) quizá La Pasionaria, quizá tu abuela o tu madre... Hasta en Estados Unidos, ese país tan dado a encumbrar héroes día sí día también, parece que escasean las heroínas. Suelen estar ahí pero no reparamos en ellas. Aquí propongo algunas que han sido noticia estos días: la congresista estadounidense **Gabrielle Giffords**, (foto) que reapareció siete meses después de que intentaran matarla; las noruegas Hege Dalen y Toril Hansen que salvaron a 40 chavales de la isla de Utoya, y la Premio Nobel italiana Rita Levi-Montalcini, que acaba de publicar un libro que va de eso, de mujeres que podrían ser heroínas para cualquier niña (o niño).



La señora Giffords, de 40 años, recibió una de esas ovaciones inolvidables cuando el lunes reapareció para participar en la votación más trascendental en mucho tiempo, la que logró evitar la suspensión de pagos de EE. UU. Regresaba a Washington por primera vez desde que un hombre [¿hombre...o bestia repugnante?] intentó asesinarla de un tiro en la cabeza en enero. “**A lo largo de Estados Unidos, no hay un nombre que genere más amor, más admiración, más respeto, más deseo de nuestras hijas de ser como ella que el de la congresista Gabby Giffords. Gracias Gabby**”, le dijo la líder de la bancada demócrata, Nancy Pelosi. Lo decía alguien que sabe del tema, alguien admirada por muchas congéneres desde que fue la política más poderosa de EE. UU. como presidenta de la Cámara de Representantes.

Vale decir: el **polo positivo** de una sociedad.

Hay muchos otros ejemplos sobre la bipolaridad de aquel país: posee el mayor arsenal bélico del planeta y sin embargo está al borde de la bancarrota financiera. Gasta miles de millones enviando satélites al espacio, pero no quiere dar cobertura médica a los pobres. Ha elegido como presidentes a hombres como Jimmy Carter (↑) pero también a asnos como Ronald Reagan (↓).

Su pueblo, formado por indios, negros, blancos, amarillos, es un conglomerado magnífico de gente (↑), pero existe un grupo (↓) que detrás de los políticos (*títeres*) sostiene la batuta.

Pero ahora su capitalismo, más fundamentalista que la rama más retrógrada de alguna religión que se considera la salvadora del mundo, lo está llevando poco a poco al desastre. ¿Cuánto cree usted que durará? ●

FINANCIERAS**El mayor Banco del mundo llega a Iberoamérica**

El Banco Comercial e Industrial de China (ICBC), el mayor del mundo por capitalización de mercado, se convirtió en la primera entidad financiera china en desembarcar en Argentina, tras comprar la filial local del Standard Bank, y ahora busca potenciar su presencia estratégica en Latinoamérica.

Según informó la agencia oficial china Xinhua, el ICBC pagó US\$ 600 millones por el 80% del Standard Bank Argentina y dos de sus filiales: una gestora de fondos y una proveedora de servicios financieros. El mayor banco chino y del mundo, se hizo así con una licencia bancaria en Argentina, lo que le dará un papel privilegiado en el creciente comercio bilateral con el país suramericano, según su presidente, Jiang Jianqing.

Pero esto representa sólo el primer paso del banco en la región, ya que este año planea comenzar a operar en Perú y en Brasil, país donde ya tiene intereses por su participación en inversiones conjuntas con la petrolera estatal Petrobras.

Según reconoció Jiang en enero al abrir una sucursal del banco en Madrid (España), el objetivo de la expansión del ICBC es hacerse con el negocio en aumento de las empresas chinas en el exterior. De esta forma el banco tiene la posibilidad no sólo de captar los depósitos de empresas asiáticas en otros países sino también de financiar a aquellas que lleguen desde China para invertir o ejecutar obras de infraestructura, por ejemplo.

Según datos oficiales del gobierno argentino, actualmente hay proyectadas inversiones chinas en el país por US\$ 15.000 millones, por lo que la presencia de una entidad financiera del

país asiático resultará clave para su ejecución.

Por su parte, los gobiernos latinoamericanos también alientan y esperan con gran expectativa las inversiones chinas teniendo en cuenta el contexto financiero negativo en la Unión Europea (UE) y EE. UU. A finales de julio una delegación argentina de 80 empresarios y de altos funcionarios, participó en Beijing en un seminario de negocios para presentar las “ventajas y oportunidades” que ofrece el país sudamericano para el capital chino.

Perú cuenta con un Tratado de Libre Comercio (TLC) con China y la presidenta de Brasil, Dilma Rousseff, visitó el país asiático para cerrar acuerdos a menos de cuatro meses de llegar al poder.

Según expertos, el ICBC, que abrió en los últimos meses sucursales en ocho ciudades europeas, además de otras en Corea del Sur o también en Pakistán, sigue los pasos exteriores en los años 80 del Banco de China. Pero el ICBC lo tiene más fácil, ya que en el siglo XXI los gigantes estatales chinos son directamente animados por el poder político a invertir fuera, asegurar el suministro de materias primas explorando nuevos mercados, e impulsar la presencia internacional del yuan, destacan.

La banca comercial extranjera está sometida en China a restricciones, y pide reciprocidad para poder operar como la estatal china en el exterior que representa el ICBC. Según dijeron a Efe fuentes diplomáticas argentinas en Beijing, hace tiempo que se intenta la apertura de una sucursal del estatal Banco Nación en China, pero hasta ahora las trabas burocráticas chinas lo impiden. ●

(Fuente: *Diario Financiero* – Chile)

CINEMATOGRAFICAS – PERÚ**Geraldine Chaplin homenajeada en el XV Festival de Cine de Lima**

El primer día del XV Festival de Cine de Lima fue dedicado a la hija del genial Charles Chaplin, al director argentino Eliseo Subiela y a la Semana de la Crítica de Cannes. En una noche inolvidable, Geraldine Chaplin reveló su afecto por el Perú y contó un anécdota que la vincula con aquel país.

La veterana actriz recibió un premio de honor de manos de Édgar Saba, director del festival. “Un inagotable amor, una permanente actividad creadora y una eterna juventud se personifican en una mujer que convierte estos aspectos en razones más que suficientes para que Perú le rinda homenaje”, mencionó Saba ante de concederle el *Spondylus* a la artista.

Embargada por la emoción, Geraldine contó que hace 25 años, en Madrid conoció a un peruano de nombre Víctor, quien quedó admirado de ella por la rapidez con que tejía.

Según dijo, un mes después de ese encuentro recibió en su casa una bolsa llena de ovillos de alpaca peruana. Junto a ese obsequio había una nota:

“Para la inglesa que teje rápido, de parte de Víctor”.

“Me emocioné. Y tejí la manta más bella del mundo. Esa frazada abrigó a mi hija durante toda su infancia y adolescencia, y ahora lo seguirá utilizando. Le puse nombre, y se llama *Mi Perú*”, confesó Chaplin.

“Me gustaría brindar este premio en honor a este peruano,



Geraldine Chaplin junto al actor Omar Sharif en una escena del filme “*Doctor Zhivago*”

Víctor, el de las lanas, que no conozco, con el permiso de mi marido (Patricio Castilla), que en los momentos de intimidad me dice: *Vales un Perú*”, finalizó la actriz. ●

Violencia, muerte, desastre... la tristeza de la actualidad

SUSANA ARROYO-FURPHY

ALGO está pasando en nuestra sociedad. Antes se hablaba de la decadencia del fin de siglo. No estamos en el fin del siglo. Antes había una suerte de esperanza; ahora no la hay. Nos encontramos en una situación que en retórica se llama lítote, que es una figura relacionada con la ironía y el eufemismo, mediante la cual se afirma algo, disminuyendo (atenuando) o negando lo que se dice. Por lo tanto estamos inmersos en la negación de lo que se dice: vamos por buen camino, seguimos adelante, las cosas mejoran. Todo eso es tan incierto como inverosímil.

La realidad es que el mundo está sufriendo tanto los repliegues del cambio climático, oleadas de desesperación: tsunamis, terremotos, inundaciones; como las implacables e interminables guerras en el Medio Oriente, los desesperantes gritos de libertad en África, los embates clandestinos en México, Centro y Sudamérica; así como el colapso del “Gigante del norte”, es decir el derrumbe de la hegemonía norteamericana, las interrogantes constantes y zozobra de Europa, así como la imposibilidad de lograr un estado de derecho en los países que se autoproclamaban libres, soberanos y democráticos.

Quisiera ser optimista y blandir la bandera de la paz y el amor, regresar el tiempo a los años 60 y 70 cuando los jóvenes creían (creíamos) que era fácil conquistar el mundo. Curiosamente o mejor dicho tristemente esos jóvenes de los años 60 y 70 son ahora los dirigentes de un mundo caduco y mal mirado (en lítote o ironía al poema de Sor Juana: “un afán caduco y bien mirado”). Sin embargo, continuando con el maravilloso poema de la monja virreinal, podemos concluir: “es cadáver, es polvo, es sombra, es nada”. Pues por si todo lo anteriormente enumerado no fuera poco, tenemos a un hombre perverso, diabólico, ensañado con el mundo, loco, monstruoso e infame que aniquila a casi un centenar de jóvenes en una isla en la remota Noruega. Un asesino, cuyo nombre preferiría no mencionar pero que se hace llamar Anders Behring Breivik, sin más razón que su locura, ha tomado el arma asesina y ha disparado sobre decenas de adolescentes, inocentes; al tiempo de proclamarse contra el islam, el marxismo y el multiculturalismo.

El mundo entero está de luto.

Anders no solamente asesinó a 77 personas, ha aniquilado la esperanza en la humanidad. Esto es el vivo retrato de la infelicidad y la desgracia. La declaración de Breivik sentenció que las muertes fueron “atrocidades pero necesarias”. Y pensábamos que nos habíamos deshecho del nazismo.

¿No fue acaso durante la “administración” Bush que nos deshicimos de Saddam Hussein por sus múltiples crímenes a la humanidad? ¿Acaso no estábamos libres de tanto pecado? Éstas y muchas interrogantes se suman a las de cada lector, cada hombre y mujer cabal, con sentido común, con sentido moral, ¡con amor a la vida!

Esto es de gran dolor y desesperanza, tal como lo son las guerras, la inequidad, el hambre, las matanzas incólumes que azotan a una gran parte, muy grande, de todos los confines de la Tierra.

Si aunamos la tristeza por las muertes de un loco, por las inundaciones, los temblores y las guerras, a los gobernantes corruptos, a los que trafican drogas o mujeres, a los que violan los derechos elementales de los seres humanos, como la dignidad y el respeto, pues entonces, habría muy pocos seres en el planeta.

Muchos de los jóvenes que tienen el porvenir, la esperanza, el ideal de un mundo mejor, se encuentran hoy sumidos en la desesperación del alcohol y las drogas.

Se ha hablado mucho de los talentos en la música popular que no han sobrepasado los 27 años de edad; así, se ha sentenciado la “maldición de los 27”, o “el Club de los 27”. Por desgracia, se ha hecho oprobio de ello y ahora la leyenda forma las filas de la publicidad, como tantas otras filas. Entre los “malditos” se encuentran Janis Joplin, Jimy Hendrix, Jim Morrison, Kurt Cobain (cantante de *Nirvana*), Brian Jones (guitarrista de *The Rolling Stones*) y algunos menos importantes en popularidad.

A todos ellos se ha sumado la cantante británica Amy Winehouse, quien fue encontrada muerta el pasado 23 de julio, en su apartamento en Londres. Amy Winehouse poseía una voz distintiva que logró acoplarse a diversos estilos como el jazz, el blues y el soul; solía confundirse con el estilo afroamericano. Su tipo de voz era de contralto, haciendo principalmente referencia a la contralto profunda, debido a la facilidad con la que afrontaba los graves.

Han llegado a mi memoria las palabras de un querido alumno universitario “gracias por recordarme que en la literatura me puedo refugiar”; por ello, he pretendido hacer un pequeño homenaje a la eximia cantante.

Ayer lloré

Ayer lloré por todo y por todos.
Sentí tristeza por los que sufren
sentí tristeza por Amy Winehouse
que siempre sufría;
por mí, que también sufría.
Por el dolor de quienes no tienen nada
o que lo tienen todo.
Por el dolor de los que no tener no es importante
Y tener es importante.
Por todos,
por los que sin hálito de esperanza, sufren
y lloran
por ellos
y por mí,
por eso. ●

Los modos de hablar

POR JAVIER REVOLO

HACE unos meses en Perú hubo una pequeña polémica que se hizo pública por algunos medios de comunicación. Una conocida lingüista peruana, Martha Hildebrandt, afirmó que la carta abierta enviada por la actriz Magaly Solier al Presidente de la República con motivo de una propuesta de Ley del cine peruano, estaba mal escrita –contenía algunos errores gramaticales–, y que la actriz debería preocuparse por conocer mejor su lengua antes de hacer público un documento que va a ser leído por muchas personas, si no quiere ser criticada. Los que conocemos los exabruptos de la lingüista no nos sorprendimos en demasía, pero el tema tiene un alcance mayor.

Lo primero que hay que decir es que esta forma de pensar obedece a la creencia de que existe una única y correcta forma de hablar y que esta responde a leyes, y las leyes son inviolables, o deberían serlo.

De primera impresión uno se siente inclinado a pensar que esto no es más que un rezago o arcaísmo positivista que hace que las personas nos hayamos acostumbrado a creer que las ciencias humanas funcionan de la misma manera que funcionan las ciencias naturales, en donde descubrimos leyes inmutables que tenemos que obedecer so pena de pasarla muy mal: por ejemplo, si alguno de nosotros quisiera dejar de tomar en consideración la ley de la gravedad y se lanzase al vacío con la intención de volar, sin más ayuda que el acelerado batir de nuestros brazos, irremediablemente tendrá un rápido encuentro con el suelo, posiblemente nada agradable. Esto sucede cuando no se observa lo que prescriben las leyes en las ciencias naturales. ¿Pero, ocurre lo mismo con las ciencias humanas?

Parece evidente que existe una impronta positivista en esta forma de ver las cosas, pero podría ocurrir que esto viniera desde mucho antes de que Auguste Comte decidiera que existían leyes inmutables y naturales que gobiernan no solo nuestra naturaleza sino también las relaciones sociales (y no como se piensa ahora que las leyes sociales las creamos y consensuamos entre los hombres).

Por el año 169 A.C. en Roma se debatían con fervor posturas disímiles con respecto a la corrección del lenguaje: la escuela de Pérgamo, con el filósofo Crates de Malos a la cabeza, defendía la anomalía como lo fundamental en la lengua, y la escuela de Alejandría, cuyo principal exponente era Elio Estilón, la analogía como el elemento constituyente de la lengua.

Simplificando podemos decir que la anomalía incidía en la enorme cantidad de excepciones que tienen las reglas lingüísticas que invitan a pensar que no se puede hablar de reglas (mucho menos de leyes), y la analogía, en cambio, insistía en que aun así es posible ver en las recurrencias, más numerosas que las excepciones, leyes del lenguaje. Ya sabemos qué postura se logró imponer. Es curioso porque el latín sin duda alguna es una lengua con reglas severas e inviolables ahora que es una lengua muerta, de manera que, en efecto, solo existe una forma correcta de hablarlo y escribirlo. Pero no era así mientras estaba vivo.

Tampoco es así el castellano ni ninguna otra lengua viva. De hecho, no hay ninguna duda de que las únicas lenguas que obedecen a leyes inviolables son, precisamente, las muertas.

Al respecto es bueno recordar que Castilla era un pequeño condado de los reyes de León, semi bárbaro y aislado en la frontera con el mundo musulmán y siempre en lucha con él. Su dia-

lecto era considerado por los leoneses un vulgarismo e insufrible deterioro del latín (que ya era un latín vulgar, porque el docto se había olvidado casi por completo) mezclado con el dialecto local y, por supuesto, una manera incorrecta de hablar. Ese es el origen de nuestro lenguaje: una forma incorrecta de hablar objeto de las burlas, las correcciones y el menosprecio de los finos caballeros leoneses orgullosos del dialecto romance que usaban.

El hecho es que el lenguaje, cualquiera, no solo el español, mientras está vivo es un ente en movimiento, en permanente cambio, al que no le interesa ajustarse a una supuesta normativa o legislación, y que incorpora y desecha no sólo términos sino usos, y que este fenómeno ocurre con la participación de todos los hablantes. De una manera activa de parte de los hablantes considerados periféricos o no cultos y de una manera más pasiva o reacia (es decir que poco a poco van aceptando nuevos usos) de los hablantes autodenominados cultos. Un lenguaje, cuando está vivo, es un espacio muy amplio en donde conviven muchas formas de hablar lo suficientemente parecidas como para que podamos entendernos, pero lo suficientemente disímiles como para que no podamos afirmar que hay una única manera de hablar. Dicho esto, más bien diera la impresión de que el lenguaje no tiene reglas –menos leyes– sino hábitos que permanentemente se están modificando.

Por consiguiente no hay una exclusiva forma correcta de hablar, lo que hay es una forma dominante de hablar que es habitualmente la que usa la clase que se ubica en la cima de la pirámide social. A propósito una anécdota algo curiosa: una vez que el condado de Castilla avanzó sus conquistas no sólo hacia el sur, tierra de moros, sino también hacia el este y el noroeste y conquistó el reino de León, el castellano se convirtió en la lengua de la clase dominante y, algún tiempo después, en la lengua que todos querían hablar correctamente (incluidos, por supuesto, los hasta entonces reticentes caballeros de León). Desde luego, dado que afortunadamente no hay una sola forma correcta de hablar, el castellano también ha mudado, se ha enriquecido, y hoy día no se parece en mucho al castellano de mi ejemplo, que se acerca más al latín y al portugués que a nuestro español.

Detrás de críticas como la de la lingüista no solo hay un arcaísmo positivista sino que muchas veces se oculta una descalificación más profunda: la de llamar ignorante a una persona o grupo que se exprese de aquel modo. Es fácilmente comprobable como algunas personas e incluso algunos medios de comunicación utilizan esta descalificación para subrayar su superioridad frente a aquellos que “usan mal” o de modo distinto una lengua.

En el mundo anglosajón australiano se da otro fenómeno interesante y, de algún modo, relacionado con el anterior. Algunos canales de televisión tienen la costumbre de poner subtítulos cuando la persona que habla inglés es de origen africano, asiático, latinoamericano o proveniente de una región del mundo –aun cuando su lengua materna sea el inglés– que tenga un acento distinto al llamado “inglés estándar”. Entiendo que con los subtítulos se trata de ayudar a aquellos televidentes que pueden no entender lo que la persona dice en un inglés marcado con un fuerte acento, y de ahí la necesidad de “aclara” lo que quizá no se entienda fonéticamente con claridad. Lo extraño es que cuando los entrevistados son oriundos de regiones de Gran Bretaña o Norteamérica en las que sus pobladores tienen un fuerte acento –como los escoceses o los irlandeses, por ejemplo– casi nunca aparecen esos subtítulos. ▶

Por otra parte, la modalidad estándar no es el modo correcto de hablar un idioma, es solo otra forma de hablarlo, asumida mayormente por medios de comunicación con áreas de influencia amplias por lo cual –debido a sus intereses– se les hace necesario asumir un modo de comunicación, en lo posible, alejado de modismos regionales.

Finalmente, la corrección técnica debe ser una opción; hablar de acuerdo a las reglas gramaticales en uso nos puede permitir posibilidades para expresar nuestro pensamiento que de otro modo

no tendríamos –ya sabemos, un vocabulario rico, una sintaxis pulida–, pero no se debe juzgar ni descalificar a nadie por el hecho de no hablar de acuerdo a esas reglas o con un acento distinto del estandarizado, pues como poco es una falta de percepción histórica de la vida de las lenguas o, en último término, estaríamos pecando de aquello mismo que señalamos en el otro: ignorancia. ●

Javier Revolo es un escritor y abogado peruano radicado en Sydney, Australia. Puede encontrarlo en Internet: <http://javierrevolo.wordpress.com/>

DE AUSTRALIA

30 años de Cervantes Publishing

El día 12 de octubre de 1981 fue un día muy especial: apareció el primer número de *Versión*, primera revista cultural en castellano publicada en Australia. El tema central de la edición fue un homenaje a Picasso en el centenario de su nacimiento.

Dicha revista, que se publicó hasta 1987, fue el primer paso de la editorial **Cervantes Publishing**, modesta empresa que en el correr de estos 30 años ha publicado alrededor de 70 títulos, no sólo en español, sino también en inglés y en gallego. Pero lo interesante es que si uno se toma la molestia de poner “Cervantes Publishing” en Google, se encontrarán más de 20 entradas de distintas partes del mundo, como si se tratase de una gran editorial. (Últimamente se han recibido cartas en mandarín y en ruso).

En estos 30 años hemos publicado libros de autores oriundos de Argentina, Australia, Suecia (tres autores), Bolivia, Chile (dos), Colombia, EE. UU., España, Ecuador, Perú, Uruguay (seis) y otros, así como ensayos (incluidos en anuarios de universidades), de escritores de muchos otros países. En este lapso nuestro proyecto más exitoso ha sido *Hontanar*. Los cientos de cartas recibidas a lo largo de estos años, son un testimonio evidente.

El próximo 12 de octubre se cumplirán tres décadas de esta labor de difusión del nuestro idioma y nuestra cultura (en prensa y radio), así como del apoyo dado a escritores novatos que se han iniciado mediante nuestra ayuda, y a otros ya consagrados.

Para celebrar ese hito, deseáramos que los miembros y exmiembros del Consejo Editorial, los colaboradores, amigos y lectores de *Hontanar*, nos dieran apoyo a dos proyectos:

Uno, la publicación de un suplemento de *Hontanar* alusivo a este aniversario, con un artículo **de quienes lo deseen y puedan**,

de unas ochocientas a mil palabras, sobre cualquier tema relacionado con la cultura hispana.

El otro, pretendemos realizar un Concurso Internacional de Cuentos, para el cual estamos gestionando el apoyo de patrocinadores, pues deseáramos un primer premio de US\$1000 o bien, primer premio US\$800 y segundo US\$200. Además, con la casi segura posibilidad de publicación de un libro incluyendo los mejores 10, 12 o más relatos.

Por supuesto trataremos de realizar un acto, de ser posible en el Instituto Cervantes o en el Club Español de Sydney, alrededor de esa fecha, para compartir una copa y departir sobre el significado de la presencia de la cultura y el idioma hispanos en países como Australia, Canadá, EE. UU. Suecia y otros.

Aceptaremos sugerencias sobre la mejor forma de celebrar este pequeño acontecimiento, porque valoramos vuestro respaldo a *Hontanar* durante todo el tiempo de su existencia en forma digital, así como el de quienes estuvieron presentes cuando nuestra publicación era impresa y se distribuía casi únicamente en Australia. En el próximo número daremos más información de los proyectos aquí mencionados, y agradeceremos sugerencias de nuestros lectores y colaboradores, para celebrar un hito de esta pequeña empresa que nació antes de que comenzáramos a comunicarnos por medio de Internet. ●

EL EDITOR



Severas críticas al envío de refugiados a Malasia

El gobierno laborista de Julia Gillard ha sido severamente criticado por su “*Malaysia Solution*”, es decir el envío forzado de refugiados que aspiraban a ser aceptados en Australia, a Malasia, un país que no ha sido firmante de la Convención de respeto a los derechos humanos. Un prominente intelectual católico y abogado, el Padre Frank Brennan, que es profesor de Leyes en la Universidad Católica de Australia no ha vacilado en considerar la solución de Julia Gillard de extremadamente cruel.

Ya durante el gobierno de Howard, el Padre Brennan fue un acendrado crítico de la *Pacific Solution* del Partido Liberal, que los procesaba en Nauru, y ahora considera que la solución de Gillard es moralmente más despiadada que la de Howard, de enviarlos a Nauru, aunque considera que “En Nauru por lo menos teníamos más control” que en Malasia. Las críticas a la “solución” de Julia Gillard, cuya aceptación por parte del electorado es una de

las más bajas de la historia del Laborismo, también han venido de otras organizaciones, que consideran que no resolverá el problema (el diario *The Australian* dice que ahora Australia es el “Hazme-reír” del mundo), porque quienes arriesgan su vida y las de sus familias en un viaje tan largo y peligroso, lo hacen porque la situación en su país de origen es desesperante. Por lo tanto, lo más probable es que continúen viniendo.

Conociendo algunos antecedentes de la Primera Ministra Gillard, no sorprendería que las razones esgrimidas por el gobierno no sean las únicas. Piénsese: Australia tiene un índice de población de menos de 3 habitantes/km². Compárese con Brasil por ejemplo, con 22/km², España con 93/km², Japón con 337/km² o Israel con 365/km². La población **de toda Australia** es menor que **la de ciudades como México, Sao Paulo, El Cairo, Pekín, Shanghai**, y unas cuantas más. ¿Cuál será la otra razón? ●

POR EL PACÍFICO – TAIWAN**Entrevista a la escritora y periodista Suan Lu**

POR JAIRO DARÍO VANEGAS – DESDE TAIWÁN

HACE unos días alguien me envió en un correo electrónico, un comentario que decía así: “Unámonos contra el sionismo y sus corporaciones transnacionales depredadoras del medio ambiente y de la humanidad.”

Sigo preocupado por la cita mientras me estrujo los cuatro cabellos que aún quedan en mi cabeza y me pregunto si esta frase es correcta o habría que añadirle algo como: “Unámonos contra una gran mayoría de la población mundial, el sionismo y... depredadoras...”

Lo digo porque no hacemos **nada** cuando llegan a nuestros sentidos las repetidas y temibles frases “que el agua se va a acabar, que estamos destruyendo los recursos naturales, que...” y otros cientos de hechos que corroboran unos tiempos difíciles para nuestra madre Tierra y los que aquí moramos. Son, en definitiva, muy pocos los que mueven un dedo al respecto. Tampoco es suficiente, de ninguna manera, agradecerle a los acomodados y quedarnos estáticos.

No se puede morder la mano que nos da el alimento pero en

Taiwán sí que se notan estos derroches contra el medio ambiente. Hacemos notar que hay algunos que trabajan para cambiar esta actitud y son varias las campañas para educar a la gente pero aún falta mucho por hacer.

Hace unos meses conocí a una joven periodista taiwanesa (sólo tiene 23 años) de mirar profundo y expresión seria pero que entrega una bella sonrisa cuando le contamos algo jocoso. A ella le gusta decir que es la coautora del libro *Viajando por Países en Vía de Extinción* (traducción un tanto forzosa del mandarín y con un “cliché” fabuloso pero que la chica aceptó con gusto.) Supimos, sin embargo, que en realidad más del 90% del libro es de su autoría. Debido al poco el tiempo que le queda libre, nos tocó hacer “la fila” para entrevistarla (el señor presidente de Taiwán don Ma Ying-jeou se nos adelantó.)

Además de sus labores como periodista en una revista taiwanesa y los viajes a países vecinos, tiene presentaciones y conferencias en lo relacionado con su libro y los problemas del medio ambiente.

Jairo: ¿Quién es Suan Lu?

Suan: Soy una joven taiwanesa fundadora del proyecto “A Través del Océano.” Este proyecto trata de compilar información acerca del cambio de clima ocurrido en muchos países del Pacífico Sur. Junto a mi amiga Nork logramos reunir a otros 20 jóvenes y viajamos hacia las islas de Fiji, Tuvalu, Kiribati, Nauru, Isla de Cook, Samoa, Tonga y Vanuatu.

J: ¿Qué la llevó a comprometerse con los problemas del medio ambiente?

S: Me di cuenta de que es un problema gravísimo y demasiado importante para dejarlo de lado. Además esto no es otro tópico de discusión, es una simple y llana necesidad que tenemos que afrontar. Vemos las noticias en la televisión y todos nos dicen que tenemos que cambiar. La gente habla sobre ello y quise conocer muy de cerca esos problemas. Quería cerciorarme de esta realidad y así lo hice.



Árboles muertos en las Islas Kiribati del Océano Pacífico.

J: ¿Cuál parte de su investigación encontró más interesante, el viaje a estos países o el libro?

S: Ambos fueron fascinantes. Los dos fueron complicados y necesitaron mucho tiempo, especialmente la compilación del libro. Lo mejor de todo es que los dos fueron un trabajo de grupo y tuve la suerte de contar con un gran número de asistentes y de buenos amigos que me ayudaron a montones.



La periodista y escritora Suan Lu (izq.) con su amiga Heather.

J: Si alguien no ha leído su libro, ¿cómo se lo podría resumir?

S: Es un libro muy especial que describe la verdad acerca del cambio climático en el mundo. Se usa una manera muy sutil para entregar esa verdad y entender a estos pequeños y pobres países. Si usted leyera el libro quedaría altamente conmovido.

J: ¿Qué la inspiró a escribir este libro?

S: Lo escribí porque amo el mundo. Siempre he tratado de extender mi vida porque mientras más viva, más puedo contemplar lo hermoso del universo. Después de nuestro viaje vi la necesidad de dar a conocer todos estos problemas. Fue una motivación pero sobre todo, una obligación de mi parte. Me queda la esperanza de que al leer el libro, aquellos que destruyen la madre tierra dejen de hacerlo.

J: ¿Qué otros hechos le habría gustado incluir en su libro?

S: Me habría gustado haber visitado otros sitios que necesitan atención e incluirlos en el libro. Quizá el haber creado una unidad especial que permanezca en estos sitios, poder documentar sus experiencias y logros y darlos a conocer al mundo entero. ▶

◀ **J: ¿Cuál piensa usted que es un punto primordial en Taiwán en lo referente al medio ambiente?**

S: Pienso que existe un problema tremendo en Taiwán en lo concerniente al desperdicio en general. Exceptuando unos cuantos, nadie le presta importancia a nuestros recursos naturales. Por lo tanto, los taiwaneses malgastan, entre muchos otros y en gran abundancia, agua, combustible y alimentos. Se fuma demasiado, se usa –en extremo– el aire acondicionado y la contaminación es exagerada. La gente parece ignorar que está destruyendo el medio ambiente.

J: ¿Se encuentra trabajando en nuevos proyectos?

S: De nuestro proyecto anterior nos sobraron unos 100.000 dólares taiwaneses (unos 3.300 dólares australianos) que aunque no es mucho, queremos con ellos empezar algún proyecto para ayudar a la gente joven.

Tenemos cinco proyectos más. Uno de ellos es filmar acerca de la conservación del medio ambiente, quizá en forma de documental. Queremos que la gente tome conciencia sobre la naturaleza y los múltiples problemas que hemos creado. Enseñarles a que la amen y la cuiden como lo que es: la parte más importante de nuestra existencia.

Dimos las gracias a nuestra estimada y joven periodista, felicitándola por sus logros personales y profesionales. Nos cuidamos de hacer leer el libro (en mandarín, por supuesto) a una de mis estudiantes y me aseguró que era “súper interesante”.

Estamos convencidos de que muy pronto sabremos de Suan y sus futuros proyectos. ●

DE NUESTRA AMÉRICA – PARAGUAY

Antípodas. Revista de Estudios Hispánicos

Convocatoria

Panorama de la literatura del Paraguay

Antípodas, una prestigiosa revista literaria dirigida en Australia por el doctor Roy C. Boland de la Universidad de Sydney, lleva más de veinte años editando números sobre asuntos iberoamericanos. En años anteriores *Antípodas* ha dedicado números a escritores como Mario Vargas Llosa, Octavio Paz o Manuel Vázquez Montalbán, y también a temas de interés general, por ejemplo las relaciones entre Australia y España o la literatura de El Salvador.

En esta ocasión, en colaboración con el Consulado General del Paraguay en Australia, *Antípodas* invita a críticos, investigadores, escritores o amantes de la literatura a presentar sus artículos o reseñas para un número especial dedicado a la literatura paraguaya. Los artículos pueden ser escritos en español o en inglés desde las más diversas perspectivas críticas o culturales, y pueden versar sobre cualquier autor en cualquiera de los géneros literarios en español o guaraní. El plazo de cierre para la recepción de manuscritos será el 1º de septiembre de 2012.

Los artículos, que deben atenerse rigurosamente a las más re-



cientes normas de citación del MLA (Modern Language Association of America), deben ser enviados como documento adjunto en Word a: editor@antipodas.com.au.

Extensión máxima: 4000 palabras, incluyendo la Bibliografía y Notas.

Los artículos serán evaluados por un comité académico.

Para más información: www.antipodas.com.au ●



Además:

Otras soluciones informáticas para pequeños negocios y usuarios domésticos – Reparaciones – Instalaciones.

¿Tiene problemas con su computadora? Nuestra compañía radicada en Sydney le brinda un servicio profesional a un precio muy razonable.

¡Ah! y también hablamos español. Consúltenos sin compromiso.

Por más información llámenos al teléfono (sin costo) 1300 854 110 o al móvil 0400 014 960.

También puede enviar un correo electrónico a: sagudin@it-agudin.com.au

Y para saber más de nosotros, visite nuestro sitio web: <http://www.it-agudin.com.au>

Diseño y desarrollo de sitios web

POÉTICAS

Dos autoras bolivianas

CLARA ISABEL MALDONADO

Otoño entre mis versos

(*Arcoiris de sueños* – 1993)

Otoño en verdad tiene
un gusto a viento;
sabor un poco añejo
entre mis versos...

Hay algo oscuro y mágico
en las noches frías
como un polvillo helado
en busca de guarida...

Mis ojos se enciegan
ante tanta vida...
voces, luces, rostros,
tumulto arrebatado...
la noche es algo mágico
trepada por mis pasos.

Al son de mis tacones
va muriéndose el encanto;
parece que despierto,
después de haber llorado.
La noche aún está fresca,
pero ya no me habla;
la noche aún está viva,
pero no encantada.

(*Todavía llevo el aroma
del viento entre mis dedos...*) ●

Clara Isabel Madonado nació en La Paz, Bolivia, y reside en Australia desde 1988. A los 15 años obtuvo su primer premio literario en un concurso nacional en su país. Luego obtuvo premios en concursos literarios en Australia. Durante algunos años dirigió una sección poética en el período inicial de *Hontanar* (impresa).

Este poema pertenece al libro *Arcoiris de Sueños*, publicado por **Cervantes Publishing** en 1993, con asistencia del *Australia Council, the Federal Government's Arts funding & advisory body*.

MARÍA MIRANDA

Te quiero y no

(*Numen* – 2004)

Te quiero amor en la necesidad de mi dormida
inconsciencia.

Eres mi mar desierto, mi barca a la deriva,
la savia de mi sangre y el bendito pecado.

Te quiero en el candente fuego de tu monotonía
melancólica,
con eterno rumor de tiempo abrupto,
de corazones muertos y silencios disipados
por el conformismo del amor perdido.

Te quiero en la marea del mar muerto,
en la fuerza de los antidotos sin resultado alguno,
Y tu ser acabando en el destino

Con mis soledades transparentes de mil rostros
Y mis amaneceres de pesadumbre.

Posibilidades demarcadas de dolor
que destierran mi congoja y me sumen
en el ámbito negro de un laberinto extraño.

Quiero morir y revivir en ti, sentimientos oscuros,
razón fría de desengaños muertos.

Mis espacios los llenan tus días
En la escalinata del recuerdo
Cuando el amor subía y la marea bajaba
Para secarse en pleno.

Cuando de los arquetipos desenterrabas emociones
Sin el conocimiento de haberlas tenido.

Y aunque muero, te quiero y no. ●

María Miranda es oriunda de La Paz, Bolivia y desde 1981 reside en Suecia. Había realizado estudios de psicología en la Universidad Católica de La Paz, y luego emprendió estudios del idioma español en la Facultad de lenguas de la Universidad de Uppsala, Suecia. Desde 2002 integra un taller literario.

Este poema pertenece al libro *Numen* (2004), antología poética editada por **Cervantes Publishing** e impresa en Suecia, en la que también participó la escritora uruguaya Verónica Engler.



NUESTRAS RAÍCES

VENTA Y CANJE DE LIBROS EN ESPAÑOL

Enviamos libros a cualquier punto de Australia, gastos postales pagados.

Atención autores: ¿Le quedan ejemplares en casa y quiere venderlos? Tomamos sus libros en consignación.

Consulte a Miguel Lombardi: AHORA EN CHASE SHOPPING CENTRE, FAIRFIELD – Tel. (02) 9890 8969

Ya puede adquirir aquí *Dos lunas en el cielo* y *Lo que dije y sostengo*



Islandia en la lupa

Estimado editor:

Como siempre, es un deleite recibir *Hontanar*.

Me refiero al artículo sobre la crisis financiera islandesa. Es posible que en Australia la cobertura mediática sea insuficiente, no así en Europa y Norteamérica, adonde ha recibido bastante atención.

No tanta, por supuesto, como el caso del malhechor norteamericano Bernard Madoff, autor de la “estafa de Ponzi” más notoria de todos los tiempos. Lo que hicieron los bancos islandeses entre el año 2000, en que el sistema bancario de la isla quedó exento de regulación efectiva, y el 2008, en que el proverbial cacharro soltó el fondo a fuerza de darle tanta candela, fue poco más o menos lo que hizo Madoff.

Numerosos ciudadanos de Islandia se beneficiaron a nivel personal del frenesí que inundó a una nación de menos de 300.000 habitantes con un aluvión de dinero altamente especulativo. ¿De dónde vino ese dinero? De incautos inversionistas de Londres, Amsterdam o Copenhague, o tiburones internacionales atraídos los primeros por altos réditos y la aparente solidez de la moneda islandesa, y los últimos decididos a tomar ventaja de la coyuntura.

¿Adónde fue ese dinero? Pues fue por cucharaditas a financiar el par de Mercedes Benz que compró un cartero de Rejkiavik. Pero fue por litros a pillos como el jeque árabe de Qatar que compró 5% de un Banco islandés con un préstamo hecho por el propio Banco. Cada cual a su nivel mordió en proporción al filo de sus colmillos.

Una diferencia fundamental entre Madoff e Islandia es que la última como nación soberana tiene opciones de que no dispone el primero. Si Bernie Madoff hubiera podido decirle a sus víctimas y al gobierno “mi familia y yo hemos decidido democráticamente no asumir responsabilidad directa por nuestros desmanes y negociar con las víctimas”, no hay duda de que hubiera procedido así.

De hecho es lo que hicieron los islandeses. Por qué se han salido con la suya lo explica lo diminuto de Islandia y su economía. Menos de 300.000 vikingos habitantes de una roca volcánica en medio del océano no pueden manejar los \$50.000 millones de euros en cuestión. Para que el municipio inglés que invirtió sus libras en bonos islandeses o para que la viudita de Amsterdam recobre su pensión alguien tiene que sacarle las castañas del fuego a los islandeses, y ellos lo saben.

Dr. Miguel A. Bretos – Historiador y escritor cubano.

Acuse de recibo que se agradece

Estimados amigos de *Hontanar*:

Muchas gracias por el envío, de la siempre interesante publicación. – Cordialmente,

Esteban Bedoya –Canberra

Embajador de Paraguay en Australia.

N. de R.: Sugerimos a los interesados en literatura de Paraguay leer la convocatoria en página 8 de esta edición.

Con gusto difundimos

Estimados amigos de *Hontanar*:

Desde Venezuela y desde *ASOVELE* les hacemos llegar nuestros cordiales saludos y el agradecimiento por haber reeditado el texto de Anna Mistinova sobre el español en la República Checa que fue publicado originalmente en nuestro boletín *EleVenezuela*. Nos sumamos así a la difusión del trabajo que en todas partes del mundo se hace para promover y enseñar nuestra lengua.

Aprovecho para invitar a los colegas que en Australia y en los otros países donde llega *Hontanar*, dan clases de español como lengua o segunda lengua, a que se pongan en contacto con nuestra Asociación para recibir no sólo el Boletín sino también las diferentes informaciones que distribuimos, así como solicitar a las asociaciones de profesores de español a que se pongan en contacto con nosotros con el fin de intercambiar experiencias e integrar esfuerzos.

Seguimos en contacto,

Sergio Serrón – Asovele:

asovele.informacion@gmail.com,

asovele_1992@yahoo.com

Estimado lector/lectora: no se mantenga al margen. Participe, apruebe o desapruébe. Deje su marca. Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. Dirija sus cartas y colaboraciones a:

info@cervantespublishing.com

La web en español más completa de Australia ●

Noticias locales, de Latinoamérica y del mundo ●

La agenda de las actividades del mundo hispano en Australia ●

Y todo lo que necesita saber para vivir en Australia ●



Latinhub.com.au

DE NUESTRA AMÉRICA – ARGENTINA**El tango del indulto**

*“¡Hoy resulta que es lo mismo, ser derecho que traidor!...
¡Ignorante, sabio o chorro, generoso o estafador!”*

ENRIQUE SANTOS DISCÉPOLO

POCAS veces el clásico tango de Discépolo tuvo tanta vigencia en Argentina como cuando doscientos asesinos, torturadores y secuestradores de niños recibieron el indulto y salieron a recibir el caliente sol de Buenos Aires.

Entre el 17 de octubre de 1989 y el 30 de diciembre de 1990, el entonces presidente de ese país Carlos Menem emitió una serie de diez decretos para perdonar a los culpables del más sangriento terrorismo de Estado que ese país ha conocido.

Entre ellos se encontraban los jefes de estado que habían ordenado el genocidio, los torturadores que disfrutaban alargando los suplicios contra disidentes y rebeldes, los que arrojaban presos al mar desde los helicópteros, los que arrancaban recién nacidos del cordón umbilical y dejaban a las gestantes desangrándose, y por fin los que, luego de estas cobardes “hazañas”, habían vendido los niños al mejor postor. En resumen, los culpables de 30 mil muertes durante la espantable guerra sucia.

Para contrapesar, se liberó también a algunas de sus víctimas. El presidente Menem –quien también había sido un preso político, una víctima de quienes perdonaba–, declaró que había ordenado los indultos “para reconciliar al país y terminar de cerrar definitivamente las viejas heridas, como se hizo en otras partes del mundo”. No sabemos a qué partes del mundo se refería pues hasta entonces el único antecedente de un hecho similar era el de los juicios de Nuremberg tras de los cuales los criminales nazis fueron colgados.

Según un fiscal que había participado en el juicio contra las juntas militares, se trató de algo gratuito que hizo Menem para congraciarse no sólo con los reos, sino con ciertos sectores de poder que apoyaron a los golpistas, aplaudieron sus crímenes e hicieron grandes negocios a costa de la desgracia argentina.

El cálculo político de Carlos Menem no pudo ser más desdichado para él mismo. Poco tiempo después de dejar la Casa Rosada, sus indultos fueron declarados inconstitucionales y después derogados. Se investigaron sus cuentas en los Bancos suizos. Se le descubrió una ilegal venta de armas a Ecuador pese a que Argentina era garante de los acuerdos entre ese país y Perú. La Siemens, una de las empresas extranjeras favoritas durante su régimen, confesó haberle pagado sobornos para obtener un contrato multimillonario.

El dos veces ungido presidente de Argentina se hundió en el descrédito y el ostracismo. Fue postergado y ninguneado. Tuvo que abandonar las reuniones sociales porque los antiguos amigos le huían como si oliera mal. Su reciente esposa, la bella modelo

POR EDUARDO GONZÁLEZ VIAÑA
EL CORREO DE SALEM

Cecilia Borocco, fue fotografiada luciéndose *topless* en una playa de Miami junto a un amante italiano.

Tangos aparte, en la jurisprudencia quedó ratificado el principio de que los crímenes contra la humanidad son aberraciones no susceptibles de indulto.

Así lo declaró la Cámara Criminal Federal argentina sobre la base de la obligación estatal de garantizar la dignidad humana toda vez que estos crímenes no sólo hieren a las víctimas y a sus familiares. Son un ataque generalizado y sistemático contra la democracia, la civilización y la propia historia. Tal lo refrenda la Convención Americana sobre Derechos Humanos que todos los países de la región reconocen como parte de su ordenamiento jurídico, en un rango superior a las disposiciones legales internas.

“Que fuimos crueles, nadie lo dude... pero no fuimos sádicos.” La autoría de estas palabras corresponde al ex dictador Jorge Rafael Videla, y se parece muchísimo a otras que hemos escuchado en el Perú durante la reciente campaña electoral como “nosotros matamos menos”, enunciada por un dirigente fujimorista.

Bajo pretexto de una guerra interna, en Argentina como en Perú, las dictaduras institucionalizaron la tortura más salvaje contra hombres, mujeres y niños detenidos bajo simple sospecha o secuestrados para escarmiento de sus familiares. Lo peor de todo es que, de tanto ocurrir, el crimen fue banalizado por los periódicos más baratos e incluso justificados por las clases altas a las que benefició económicamente. Aquellas ya han iniciado su acercamiento al nuevo régimen.

Una dictadura criminal despoja al país de su memoria y a la gente de la conciencia de sus derechos. El mismo pueblo que aceptó como normal la ejecución sin ley y sin juicio de los supuestos terroristas no tardará en pedir a gritos la tortura y la muerte contra los opositores, los sospechosos e incluso contra los pecadores envueltos en costumbres contra la moral y las buenas costumbres.

Se ha dicho que el indulto de Fujimori será dispuesto en breve por cualquiera de los presidentes, el saliente y el nuevo. En base a la reconciliación de los peruanos, borrón y cuenta nueva, cierra ese libro y comienza otro. Pero no lo creemos porque para pasar la página, hay que haberla leído antes.

Todavía el Perú no ha iniciado una necesaria etapa de la memoria como ha ocurrido en Alemania, España y en países más próximos. No es la hora de pensar en el indulto, ese vestigio de la monarquía autoritaria, que daría impunidad a los criminales. En Argentina todavía resuena el bandoneón, los malevos envejecen en la cárcel y Menem se da de cornadas contra una puerta cerrada. ●

Se rememora a San Martín

Al cumplirse el próximo 17 de agosto 161 años de la muerte del Libertador General José de San Martín, la comunidad de argentinos de Sydney así como las de otros países tales como Perú y Chile, para quienes la campaña Libertadora conducida por San Martín fue fundamental, le rendirán un homenaje.

Merced a esa campaña se logró la emancipación de los pueblos que luego constituyeron repúblicas que hoy forman parte del con-



glomerado de naciones americanas. Estas luego han continuado recibiendo emigrantes de España y de otras naciones europeas, que han contribuido al desarrollo de dichas repúblicas.

Por más información sobre el homenaje que se rendirá al héroe el próximo día 17, sírvase llamar al teléfono 02 9772 3638.

EL ANESTÉSICO (BREVE)

Para que olvidemos por unos instantes toda la gloriosa basura que nos llega a través de alguna prensa, del 90 por ciento de la televisión y ahora de un porcentaje que no puedo estimar, de Internet.

Lectora quiere votar

Estimado señor Montaraz:

Yo vivo en el oeste de Sydney y me gustó mucho la idea de votar por la elefantita del Zoológico en vez de votar por los candidatos que presentan los partidos políticos en la próxima elección.

Ella luce muy simpática, y según fue publicado es nacida en Australia pero es hija de extranjeros como soy yo. Creo que todos los inmigrantes tenemos la obligación de darle nuestro voto, porque ya ve usted cómo este gobierno, igual que el anterior, no nos quiere, y van a mandar a esos pobres infelices que no tienen ni donde caerse muertos, a un país que según dicen es muy diferente a Australia, y vaya a saber cómo los tratarán.

Ellos no son leprosos para que no los quieran en este país.

Por ese motivo, creo que es mi deber votar por Tukta, y todos los inmigrantes deberíamos hacer lo mismo.

Le saludo con cordialidad, maestro Montaraz.

Eleodora Perifontes de Canetti

(Nota: la carta es más extensa, pero debimos editarla).

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son de exclusiva responsabilidad de sus autores. No son necesariamente compartidas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

Gracias, estimada Eleodora, por esa misiva tan interesante.

Me habría gustado publicarla en su totalidad, pero si bien respeto y hasta comparto algunas de sus opiniones acerca de ciertos políticos de este país y de otros que usted nombra, su lenguaje es por momentos de alta temperatura y creo que si intentara incluirlo, el editor me señalaría la puerta. Un saludo cordial – MONTARAZ

Algunos países que reciben *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Camerún, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Escocia, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Islandia, Israel, Italia, México, Mongolia, Noruega, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esta publicación.

***Hontanar* acepta contribuciones sobre cualquier tópico relacionado con la cultura hispana, tanto noticias como opiniones. Estas últimas solo serán rechazadas si no mantienen un tono de respeto hacia los lectores.**

El aspecto gramatical, literario y ético de las colaboraciones será evaluado por dos o más miembros de nuestro Consejo Editorial cuya experiencia y conocimientos han sido extensamente probados. Su decisión será inapelable y no mantendrán correspondencia con los autores de colaboraciones que no hayan sido aceptadas.

Visite estos sitios de internet:

De Uruguay:

<http://letras-uruguay.espaciolatino.com>

<http://www.casaescritores.org>

De España: <http://sololiteratura.com>

De Santo Domingo:

<http://vetasdigital.blogspot.com>

De Colombia: <http://www.arquitrave.com>

De Estados Unidos:

<http://www.MarioBencastro.org>

<http://www.elcorreodesalem.com>

De Australia: [http:// www.antipodas.com.au](http://www.antipodas.com.au)

<http://www.latinhub.com.au> **NEW**

<http://www.manlyspanish.zoomshare.com>

De Italia: <http://www.sirenalatina.com>

De Holanda: www.amsterdamsur.nl

¿Busca un regalo diferente para 'Alguien especial'?

Le sugerimos el libro ***Dos lunas en el cielo*** de Michael Gamarra

Los comentarios de quienes lo han leído han sido de una aprobación sin precedentes para una novela corta publicada en español en Australia.

Desde Australia: envíe cheque a nombre de **Cervantes Publishing** o *Postal Money Order* a nombre del autor por **\$AU15**, con su nombre y dirección, a PO Box 55, Willoughby, NSW. Australia 2068.

Desde el exterior: Cheque por **US\$14.00** a nombre de **Cervantes Publishing**, dirigido a PO Box 55, Willoughby, NSW. Australia 2068. **Usted NO PAGA gastos postales.**